

Pro

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

זָבָחִי־ מִלָּא מִבֵּית בָּהּ וְשִׁלְוָה־ חֲרָבָה פֶּת רוֹב 1
kurban-saking kebak saking-griya ing-piyambakipun lan-tentrem garing roti saé
[H2077](#) [H4392](#) [H7962](#)

רִיב:
pasulayan
[H7379](#)

Pilih roti garing sairis kanthi tentrem, tinimbang mangan daging saomah kanthi crah.

אֲחִים וּבְתוּדַת מְבִישׁ בְּבֶן יִמְשַׁל מִמְשָׁכִיל עֶבֶד־ 2
sadhèrèk lan-ing-antawis kang-damel-wirang ing-putra badhé-ngwaosi wicaksana abdi
[H0251](#) [H8432](#) [H0954](#) [H4910](#) [H5650](#)

יְחֻלָּה: יְחֻלָּק
warisan badhé-nampani
[H5159](#)

Rewang kang mawa budi iku bisa ngereh marang anak kang mirangake, malah melu oleh warisan bebarengan karo para sadulure bocah iku.

יְהוּוּהַ: לְבוֹת וּבְחֹן לְזָהָב וְכֹרֶר לְכֶסֶף מִצְרָף 3
Yéhuwah manah lan-kang-nguji kanggé-emas lan-prapen kanggé-salaka kowi
[H3068](#) [H3826](#) [H0974](#) [H2091](#) [H3564](#) [H3701](#) [H4715](#)

Kowi iku kanggo ngejer salaka lan prapen kanggo ngejer emas, nanging Pangeran Yehuwah kang ndadar ati.

עַל־ מִזִּין שִׁקָּר אֹן שִׁפְתֵי־ עַל־ מִקְשִׁיב גִּרַע 4
dhateng nggatosaken goroh piawon lathi-saking dhateng mirengaken tiyang-awon
[H0238](#) [H8267](#) [H0205](#) [H8193](#) [H7181](#)

הֵזֵת: לְשׁוֹן
bilai ilat-saking
[H1942](#) [H3956](#)

Wong kang nindakake piala nggatekake lambe duraka, lan wong cidra nilingake kupinge marang ilat kang gawe cilaka.

עֲשָׂהוּ חֲרָה לָרֵשׁ לְעַנּוּ 5
Kang-Ndamel-piyambakipun ngremèhaken tiyang-miskin tiyang-kang-moyoki
[H7326](#) [H3932](#)

יִנְקָה: לָא לְאִיד שִׁמְחָה
badhé-luput mboten dhateng-bilai tiyang-kang-bingah
[H5352](#) [H3808](#) [H0343](#) [H8056](#)

Sing sapa nyampahi marang wong miskin iku ngala-ala marang Kang Nitahake, sarta kang bungah marga ana kacilakan iku mesthi bakal nampani paukuman.

אֲבוֹתָם: בְּנִים וְתַפְאֵרַת בְּנִים בְּנֵי זָקְנִים עֲטֻרַת 6
rama-ipun putra lan-kamulyan wayah putra tiyang-sepuh makutha
[H0001](#) [H8597](#) [H2205](#) [H5850](#)

Makuthaning para wong tuwa iku anak-putune, lan kang minangka kaurmatane anak-anak iku para leluhure.

כִּי	אֶף	יָתֵר	שֹׁפֵת	לְנַבֵּל	נְאֻנָּה	לֹא	7
malih	langkung	kaluhuran	lathi-saking	kanggé-tiyang-bodho	pantes	mboten	
	H0637		H8193	H5036	H5000	H3808	

שֹׁקֵר:	שֹׁפֵת	לְנָדִיב
goroh	lathi-saking	kanggé-tiyang-luhur
H8267	H8193	H5081

Wong gemblung iku ora pantes nglairake tembung-tembung kang apik, mendahane maneh wong luhur ngucapake tembung cidra.

יִפְנֶה	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶל-	בְּעֵלָיו	בְּעֵינַי	הַשְּׂחָד	תֵּן	אֶבֶן-	8
dipunparani	punapa	sedaya	dhateng	ing kang-kagungan	ing-paningal	besel	éndah	watu	
H6437		H3605	H0413	H1167		H7810	H2580	H0068	

יִשְׁכִּיל:
badhé-kasil

Atur-atur iku tumrape kang ngaturi kaya sesotya adi, menyanga ngendi bae parane, tansah oleh kauntungan.

בְּדָבָר	וְשָׂנֵה	אֶהְבֶּה	מִבְּקֶשׁ	פֶּשַׁע	מִכְסֵה-	9
ing-prakawis	lan-tiyang-kang-ngambali	katresnan	madosi	dosa	tiyang-kang-nutupi	
H1697		H0160	H1245	H6588	H3680	

אֶלְוִיָּה:
mitra misahaken
[H6504](#)

Wong kang nasabi kaluputan iku ngupaya sih, nanging sing sapa ngudhal-udhal prakara iku misahake pamitran.

מֵאַהֶ:	כֶּסֶל	מִתְכַּוֵּת	בְּמִבְּיָן	דִּקְרָה	תַּחַת	10
satus	tiyang-bodho	tinimbang-nggebug	tiyang-wicaksana	dukaning	langkung-ngena	
H3967	H3684	H5221	H0995	H1606	H5181	

Srengen sapisan tumrap wong kang mawa budi, rumasuke luwih jero tinimbang karo wong goblog digitik rambah ping satus.

יִשְׁלַח-	אֶבְרִי	וּמְלֵאךָ	רָע	יִבְקֶשׁ-	מָרִי	אֶדָּר	11
badhé-kautus	wengis	lan-utusan	piawon	madosi	pambrontak	namung	
H7971	H0394	H4397		H1245	H4805	H0389	

בו:
dhateng-piyambakipun

Wong duraka iku mung tansah golek piala, nanging kongkonan kang tanpa welas bakal nekani wong mau.

כֶּסֶל	וְאֵל-	בְּאֵישׁ	שִׁבּוּל	רֵב	פְּנוּשׁ	12
tiyang-bodho	lan-sampun-ngantos	kaliyan-tiyang	kélangan-anak	bruwang	kapanggih	
H3684	H0408	H0376	H7909	H1677	H6298	

בְּאֵלְהֵוָּה:
ing-kabodhohanipun
[H0200](#)

Milaur kepranggul bruwang wadon kang kelangan anake, tinimbang karo kepethuk wong gemblung klawan bodhone.

(תמוש) badhé-kesah H4185	תמיש badhé-kesah H4185	לא- mboten H3808	טובה kasaénan	תחת minangka-ganti H8478	רעה piawon	משיב tiyang-kang-males H7725	13
--	--	--	------------------	--	---------------	--	----

מביתו: רעה
saking-griyanipun piawon

Sing sapa males piala marang kabecikan, piala ora bakal sumingkir saka ing omahe.

התגלע ngrebda H1566	ולפני lan-sadèrèngipun H6440	מדון pasulayan H4066	ראשית wiwitan-saking H7225	מים toya H4325	פוטור tiyang-kang-ngeculaken H6362	14
---	--	--	--	--------------------------------------	--	----

הריב נמוש:
tilar pasulayan
[H5203](#) [H7379](#)

Miwiti grejegan iku kaya mbedhah bendungan, mulane mundura sadurunge wiwit grejegan.

תועבת nistha H8441	צדיק tiyang-leres H6662	ומרשיע lan-tiyang-kang-ngukum H7561	רשע tiyang-duraka H7563	מצדיק tiyang-kang-mbeneraken H6663	15
--	---	---	---	--	----

שניהם:
kekalihipun ugi Yéhuwah
[H8147](#) [H1571](#) [H3068](#)

Mbenerake wong duraka lan ngluputake wong bener, iku karo-pisan nistha tumrap Pangeran Yehuwah.

לקנות kanggé-tumbas H7069	כסיל tiyang-bodho H3684	ביר- ing-tangan-saking H3027	מחיר arta H4242	נה punika H2088	למה- kanggé-punapa H4100	16
---	---	--	---------------------------------------	---------------------------------------	--	----

אין:
mboten-wonten lan-manah kawicaksanan
[H0369](#) [H2451](#)

Apa gunane wong gemblung nggegèng dhuwit kanggo tuku kawicaksanan, sabab wong iku tanpa budi?

יגדר: dipunlairaken H3205	לצרה kanggé-kasusahan	ואח lan-sadhèrèk H0251	הרע mitranipun H7453	אהב nresnani H0157	עת wekdal H6256	בכל- ing-sedaya H3605	17
---	--------------------------	--	--	--	---------------------------------------	---	----

Mitra iku ing samangsa-mangsa ajeg bae katresnane, lan dadi sadulur ing sajroning kasusahan.

לפני ing-ngajeng H6440	ערבה jaminan H6161	ערב dados-jaminan H6148	כף tangan H3709	תוקע nanggepi H8628	לב budi H2638	חסר- kang-kirang H2638	אדם tiyang H0120	18
--	--	---	---------------------------------------	---	-------------------------------------	--	--	----

רעהו:
tangga-ipun
[H7453](#)

Wong kang tanpa budi yaiku wong kang nganakake pasarujukan, kang saguh nanggung pepadhane.

מבקש madosi H1245	פתחו gapuranipun H6607	מנביה tiyang-kang-nginggil H1361	מציה pasulayan H4683	אהב nresnani H0157	פשע dosa H6588	אדם tiyang-kang-nresnani H0157	19
---	--	--	--	--	--------------------------------------	--	----

שקר:
karisakan
[H7667](#)

Wong kang dhemen grejegan iya seneng marang panerak, lan sing sapa mbecikake lawange iku ngupaya karusakan.

וְנִהְפָּדִי lan-tiyang-kang-malik H2015	טוֹב kasaénan	יִמְצָא badhé-manggih H4672	לֹא mboten H3808	לֵב manah	עֲקָשׁ tiyang-bengkong H6141	20
				בְּרֵעָה: ing-piawon	יְפוֹל badhé-dhawah H5307	בְּלִשְׁוֹנוֹ ing-ilatipun H3956

Wong kang atine cidra ora bakal nemu kabegjan, kang dursila ilate bakal tumiba ing bilai.

וְלֹא lan-mboten H3808	לֹא kanggé-piyambakipun	לְתוֹנָה kanggé-kasusahan H8424	בְּסִיל tiyang-bodho H3684	יֵלֵךְ tiyang-kang-nglairaken H3205	21
			נָבֵל: tiyang-gemblung H5036	אָבִי rama-saking H0001	יְשֻׁמָּה badhé-bingah H8055

Sing sapa duwe anak gemblung, iku prihatin, lan bapakne wong bodho sepi ing kabungahan.

נָרָם: balung H1634	תִּיבֶשׁ ngagringaken H3001	רְמוּקָה remuk H7307	וְרוּחַ nanging-roh H7307	גִּתָּה badan H1456	יֵיטֵב nyarasaken H3190	שִׂמְחָה bingah H8056	לֵב manah	22
---	---	--	---	---	---	---	--------------	----

Ati kang bingar iku minangka obat kang manjur, nanging ilanging semangat iku ngroposake balung.

מִשְׁפָּט: kaadilan H4941	אֶרְחֹת margi-saking H0734	לְהַטּוֹת kanggé-nyimpang H5186	יָקַח nampani H3947	רָשַׁע tiyang-duraka H7563	מִחִיק saking-dhadha H2436	שָׁחַד besel H7810	23
---	--	---	---	--	--	--	----

Wong duraka nampani besel saka ing kanthong, kanggo ndhoyongake kaadilan.

כְּסִיל tiyang-bodho H3684	וְעִינֵי nanging-mripat	קַוְצָה kawicaksanan H2451	מַבִּין tiyang-wicaksana H0995	פָּנֵי pasuryan H6440	אֶת- ing-ngajeng H0854	24
					אֶרֶץ: bumi H0776	בְּקָצָה ing-pungkasan-saking

Wawasane wong kang duwe pangreten iku tumuju marang kawicaksanan, nanging mripate wong gemblung klambrangan tekan ing pungkasane bumi.

לְיוֹלָדָתוֹ: kanggé-ingkang-nglairaken H3205	וְמִמֶּר lan-pait H4470	בְּסִיל bodho H3684	בֶּן putra	לְאָבִיו kanggé-ramanipun H0001	כְּעַס kasusahan	25
---	---	---	---------------	---	---------------------	----

Anak kang gemblung iku gawe laraning atine bapakne, lan prihatine biyunge.

נְדִיבִים tiyang-luhur H5081	לְהַקּוֹת kanggé-nggebug H5221	טוֹב saé	לֹא mboten H3808	לְצַדִּיק kanggé-tiyang-leres H6662	עֲנוּשׁ paukuman H6064	גַּם ugi H1571	26
					יְשֵׁר: kaleresan H3476	עַל- awit-saking	

Ndhendha wong bener iku tindak kang luput, lan nggitiki wong luhur iku uga ora patut.

רוּחַ	(יָקָר-)	יָקָר-]	דַּעַת	יִוָּדַעַ	אַמְרֵיוֹ	חוּשָׁדַ	27
roh	sarèh	lan-tiyang-sarèh	seserepan	mangertosi	pangandikanipun	tiyang-kang-nyegah	
H7307	H3368	H7119	H1847	H3045	H0561	H2820	

תְּבוּנָה:	אִישׁ
pangertosan	tiyang
H8394	H0376

| Wong wasis iku bisa ngampet tembunge, sarta wong kang duwe kapinteran iku sareh ing budi.

שִׁפְתָיו	אָטָם	יִחָשֵׁב	חָכְמָם	מְחַרֵּשׁ	אֵייל	גָּם	28
lathinipun	tiyang-kang-nutup	dipunanggep	wicaksana	kang-meneng	tiyang-gemblung	ugi	
H8193	H0331	H2803	H2450		H0191	H1571	

נְבוֹן:
wicaksana
H0995

| Uga wong bodho manawa anteng iya bakal dikira wicaksana, lan manawa ngingkemake lambene iya dikira duwe kapinteran.